

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

11 MAI 1962.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir
sur les budgets de l'exercice 1962.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Etant donné que le budget de l'Education Nationale et de la Culture pour l'exercice 1962 ne pourra être voté avant le 31 mai prochain, le Gouvernement a l'honneur de solliciter des Assemblées législatives l'octroi de deux nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur ce budget. Ils sont destinés à assurer la marche des services pendant les mois de juin et de juillet prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet de loi.

En son article 2, il prévoit, au surplus, l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

F. TIELEMANS.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

11 MEI 1962.

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten komende in
mindering van de begrotingen voor het dienstjaar
1962 geopend worden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Daar de begroting van Nationale Opvoeding en Cultuur voor het dienstjaar 1962 niet vóór 31 mei a.s. zal goedgekeurd zijn, heeft de Regering de eer aan het Parlement de toekenning van twee nieuwe voorlopige twaalfden, komende in mindering van deze begroting, aan te vragen. Zij zijn bestemd om de gang der openbare diensten te verzekeren gedurende de maanden juni en juli a.s. Dit maakt het voorwerp uit van het eerste artikel van het ontwerp.

Artikel 2 behelst het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe, nog niet door de Wetgevende Macht toegelaten uitgaven.

De Regering verzoekt U, Mevrouwen, Mijne Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,

De Minister, Adjunct voor Financiën,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre, Adjoint aux Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre, Adjoint aux Finances, sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur le budget du Ministère de l'Education Nationale et de la Culture pour l'exercice 1962 sont ouverts, à savoir :

a) Dépenses ordinaires	F	4 734 000 000
b) Dépenses extraordinaires	F	72 600 000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Art. 3.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} juin 1962.

Donné à Bruxelles, le 11 mai 1962.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

F. TIELEMANS.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister, Adjunct voor Financiën, en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister, Adjunct voor Financiën, zijn belast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur voor het dienstjaar 1962, zijn geopend, te weten :

a) Gewone uitgaven	F	4 734 000 000
b) Buitengewone uitgaven	F	72 600 000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 juni 1962.

Gegeven te Brussel, 11 mei 1962.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën,**De Minister, Adjunct voor Financiën,*